

# IJIVATAQUE PAVORO ISANQUENAJEITINIRI YORA TESARONICASATI

## *Ivetsajeitari Pavoro tesaronicasati.*

<sup>1</sup> ¿Savicajeitatsimpimpa ara, tesaronicasati? ¿Tecatsimpa oajeitempine? Narotaque aca Pavoro, nocarajeitiri Shirivano aisati Timoteo. Nosanquenajeitaquempiro maaroni noyemisantaririnte ara. Tempa avirojeitaque shanincajeitacariri Apa Atasorentsita aisati Avincatsarite Jesoquirishito.

<sup>2</sup> Nocoaque irineshinoncajeitempi aisati cameetsa irisavicacaajeitempi.

## *Oshequi iquemisanti tesaronicasati.*

Nocantatiani nopasonquitiri Tasorentsi: nopasonquitimentajeitimpi aisati nocantiri iramita-cotempi.

<sup>3</sup> Ariorica noquenquetsatacairi, noquenqueshiretapinitimpi, nocantapinitiri: “Pintasoncaventeri tesaronicasati”. Oshequi pishirejeitacariri aisati pinintajeitaqueri, irootaque pantaveetantacananariri maaroni icoacaajeitaquempiri. Aisati noquenqueshiretaquempi, piquearioventiro pishiretacari Avincatsarite Jesoquirishito, piojeitaque eiro yamatavitimpitsi.

<sup>4</sup> Noyemisantaririnte, icantani inintaquempi Tasorentsi. Niojeitaque icoyeajeitaquempi, irootaque itomintajeitantaquempiri.

<sup>5</sup> Piojeitaque peerani nocamantajeitaquempi jaoca pincanteari pavisacojeitantajeari; te noncantashiteaji. Oamejeitaquempi Ishire Tasorentsi, otasoncacoventajeitaquempi, piojeitantacarori queariosanotaque nocantaquempiri. Aisati ocameetsajeitaque maaroni nantajeitaqueri, irootaque piotantacari queariotasanotaque nocantaqueri.

<sup>6</sup> Paitarica pineacotaquena nantaqueri, ari piquempejeitaquena. Aisati pimataquero paitarica piquemacotaqueriri yantayetiri Avincatsarite Jesoshi. Piquemisantaquero maaroni nocamantaquempiri, irosati piquemaatsicatimentantacarori, iro cantaincha piveshireimentacaro Ishire Tasorentsi.

<sup>7</sup> Ari cameetsa pisavicajeitaque, irootaque icoantajeitacari inquempejeitempi maaroni ayemisantaririnte anta Maseroniaqui aisati Acayaqui.

<sup>8</sup> Aitaque povajeitanaquero Irineane Avincatsarite. Te apaniro inquemacotempi yora maserorniasati aisati acayasati, irointi iquemacojeitaquempi maaroni itsipapee atiri piquemisantasantaque. Te noncamantajeiteriji narori,

<sup>9</sup> irointi iquenquetsatacotashijeitaquempi maaroni. Iojeitaque peerani nojatashitantaquempiri, pojocajeitajiro maaroni povetsicashiyevetari pijitasorentsivetari. Paventajeitacari Tasorentsisanori, yora aneasanotatsiri; meeca pantaveetaqueneri icoacaajeitaquempiri iriori.

10 Icameaque peerani Jesoshi, yora Itomi Tasorentsi, impoiiji yoitinaajiri aisati. Coajica, inquisajeitaqueri maaroni caari cameetsatatsi, iro cantaincha eiro atsaroacaajeitaritsi ainti: tempa yoavisacojeitaquee. Meeca paamaajeiteari Itomi: piojeitaque impocaje, imponeaquea inquitequi.

## 2

### *Yantayetiri Pavoro Tesaronicaqui.*

1-2 Peerani, tequerani nojateni pinampiqui, oshequi noneacatsitacaroni anta Jiriposhiqui, aisati ishironimenteetaquena. Aisati oshequi opomentsitimotaquena ara pinampiqui, iro cantaincha te nontsaroapeeji. Aitaque, yamitacotaquena Tasorentsi, nomatantacarori nocamantajeitaquempiro Irineane. Te nantsipetashitearoji noquivantajeitaquempi. Tempa, noyemisantaririnte, piojeitaquero maaroni oca.

3 Noquemisantacantaquempiniri, te noncoyeni namatavijeitempi. Tampatica noametaquemпини: te nontseeyaji.

4 Iotitaca Tasorentsi cameetsa novaayempiro irineane, irootaque itiancantanari nocamantimpiro. Te nonintasanoveteaji irineacameetsajeitena atiri, irointi nocoasanotaque irineacameetsatena Tasorentsi. Iriotaque iotasanotirori maaroni aquenqueshirejeitiri.

5 Te noninteji cameetsa noveshireacaashijeitempi, te noncantashijeitempiji: “Picameetsatasanojeitaque”. Namatavitimpicari. Ioti Tasorentsi te irio nonintimentempi piirequite.

6-7 Tempa narojeitauque itiancane Quirishito noquenquetsati, irootaque ocameetsatantavetari noncantempime: “Pimpincatsajeitena”. Iro cantaincha te noncoyeji pimpincatsajeitena, aisati te noncoyeji impincatsajeitena itsipapee atiri. Ariorica atsotairi tsinane otomipee, ari ocavintsairi. Aisati noquempetacantapaaquempini peerani: nocavintsaajeitapaaquempi, te noshintsitacaajeitapeempi.

8 Oshequi noneacameetsajeitapaaquempi, oshequi nonintajeitapaaquempi, irootaque nocamantantapaaquempirori irineane Tasorentsi. Meeca, paitapeerica nantayetaqueri, nocantatiani noquenqueshiretapinijeitauquempi.

9 Piojeiti, noyemisantaririnte, oshequi nopomerentsitacaro nantaveeti quitaiteriqui aisati tsiteniriqui. Te nonintajeiteji pimpomerentsiventenaro avirori pimpashiyetena paitapeerica. Nocamantajeitauquempiro Irineane Tasorentsi.

10 Pineajeitauquena noquemisantasanotaque, cameetsa nosavicajeitauque, te ontimeji nantane. Aisati ineajeitauquena Tasorentsi, cameetsa nosaviquimojeitauquempi, noyemisantaririnte.

11 Jero oca noshiacantempiri: tempa cameetsa yoametiri shirampari itomipee. Piojeitauque noquempetacantajeitauquempi notomipee, nocantajeitauquempi pinquemisante, noveshireacaajeitauquempi, aisati noamejeitauquempi

12 cameetsa pisavicajeite iriveshireimentantempiri Tasorentsi. Tempa icoyeajeitauquempi pisavicajeitantajeari anta ipincatsaritinta, anta ishiquaireacojeitirinta maaroni.

13 Peerani, noquenquetsatacantapaaque-mpiniri, pishiretasanotavacaro Irineane Tasorentsi. Te pijitavaqueroji iro nashi noneane, irointiquea piotaquero iroosanotaque irineane Tasorentsi, tempa queario oni. Piquemisantaque, irootaque opashinitacantajimpiri, oameetsantajimpiri. Irootaque nocantantacariri Tasorentsi: “Ariove, iquemisantaquero tesaronicasati pineane”. Aitaque nocantani nocantapinitiri.

14 Ari, noyemisantaririnte, piquempejeitacari yora quemisantajeitiriri Jesoquirishito anta Jore-aqui. Iquisajeitaqueri jorio ayemisantaririnte anta, aisati iquempejeitaquempi pishaninca ara pinampiqui, iquisajeitaquempi iriori.

15 Yoacantajeitaqueri jorio Jesoquirishito, aisati peerani yoajeitaquerini camantantatsiniri. Aisati iquempejeitaquena narori: iquisajeitaquena, te incoacaajenaji noshanincatajeari. Te onimoteriji Tasorentsi yantanirojeitaqueri: tempa iquisanirojeitaqueri maaroni itsipapee atiri.

16 Oshequi itsaneacotapinivetaquena nonquenquetsatacaajeitempi avirorijeji, maaroni caari joriotatsi. Te incoacaajeivetempiji pavisacojeitaje. Aiquero ijatatii yantaquero caari cameetsatatsi, iro cantaincha meeca iquisaqueri Tasorentsi, queario iroasanquetaajeiteri.

*Icoaque Pavoro irineajeri aisati tesaronicasati.*

17 Noyemisantaririnte, te ancaratavacaa-jeivetempaji, meeca oshequi nocoiteajeitaquempi. Te aneavacaajeitajeaji, iro cantaincha

te nompeacotempiji. Oshequi nocoaque aneavacaajeitajea aisati.

<sup>18</sup> Nocoajeivetaca nonquivantajeitajempime. Aisati narori nocoapinivetaca nojatashitempime apaniro, iro cantaincha yoipiavajana Satanashi.

<sup>19</sup> Coajica impocapaaje aisati Avincatsarite Jesoquirishito. Iotaque iriori avirojeitaque noquemisantacaajeitaqueri. Ariorica impocaje, nonquimoshiretimentajeitempi, noveshireimentajeitempi, oshequi nonquenquetsatacojeitempi.

<sup>20</sup> Queario, noveshireimentasanojeitaquempi meeca, noquimoshiretimentasanojeitaquempi.

### 3

<sup>1</sup> Oshequi noquenqueshirejeivetaquempi, iro cantaincha tecatsi noncantea nareetajempi narori. Naamaaca ocameetsati nosavique apaniro aca Atenashiqui,

<sup>2</sup> iro cantaincha nocoaque notianquempiri irinti Timoteo. Tempa iriotaque ayemisan-taririnte, tempa iquempejeitaqueree antajeitiniri Tasorentsi, aquenquetsatacojeitiri Quirishito, acamantajeitiri atiri yoavisacotantaque. Ari yareetapaquempi Timoteo, yamitacotapaaquempi piquemisantasanotaque, aisati iveshireacaajeitapaquempi.

<sup>3</sup> Pamene, timatsi quisajeitaquempiri, iro iquisantaquempiri piquemisantaqueri Jesoshi. Iro cantaincha eiro picantashiretanaquetsi, tempa piotitacani intime quishempineri.

<sup>4</sup> Notsipatantaquempiniri, nocamantitaquempini: “Ariorica pinquemisante, inquisaquempi

tseencantatsiri”. Aitaque piojeitaque meeca moncarataca nocamantitaquempiniri,

<sup>5</sup> irootaque oshequi noquenqueshire-  
antaquempiri. Notiancaqueri Timoteo  
niotanteari irosatirica piquemisantajeiti.  
Naamaavetaquempi yantacaquempiro camaari  
caari cameetsatatsi. Ariorica pinquemisanterime  
camaari, natsipetashitacarome noquemisanta-  
caajeitaquempi peerani.

<sup>6</sup> Ari meeca yareetapaaja aisati Timoteo. In-  
eaitimpi, meeca ocameetsati oca icamantapaaja-  
nari: “Irosati icanta tesaronicasati, iquemisan-  
tasanojeitaque, aisati inintasanojeitaqueri itsipa-  
pee. Ineacameetsajeitaquempi, icoiteajeitaque-  
mpi”. Aisati narori, oshequi nocoiteajeitaquempi  
avirori.

<sup>7</sup> Oshequi nashinoncaaca narori aca, iquishee-  
taquena. Iro cantaincha niotaque picantatiani  
piquemisantajeitaque, irootaque noveshireimen-  
tantajeitaquempiri.

<sup>8</sup> Meeca noquimoshirejeitanaque, niojeitaque  
piquearioventaquero piquemisantaqueri  
Avincatsarite.

<sup>9</sup> Oshequi catsini noveshireimentaquempi,  
irootaque nopasonquitantacariri Apa Tasorentsi  
aisati Avincatsarite Jesoquirishito. Tempa  
yamenacojeitaquee maaroni.

<sup>10</sup> Noquenquetsatacapinitiri Tasorentsi:  
quitaiteriqui aisati tsiteniriqui. Nocantiri:  
“Nocoaque pintianquena noneajeri aisati  
tesaronicasati”. Aisati nocoaque intianquena  
namitacojeitempi pinquemisantasanojeitanteari  
eiroquea pitseencashiretantajatsi.

<sup>11</sup> Nocoaque irareetacayena ara pinampiqui.

<sup>12</sup> Nocoaque iramitacotempi cameetsa pinintasanotavacaajeitea catsini, aisati pinintasanojeiteri catsini itsipapee. Nocoaque pimoncarajeitena, nonintasanojeitaquempi avirori.

<sup>13</sup> Nocoaque iroameetsashiretasanotempi catsini, pinguempetanteariri iriori. Coajica impocaje Avincatsarite Jesoshi, intsipajeitaqueari maaroni quemisantajeitiriniri, yora yoameetsajeitiniri. Ari, impocajeiterica, nocoaque irineacameetsajeitempi Tasorentsi: tempa irio Apa arori.

## 4

*Icantajeitiri: “Cameetsa pisavicajeite, pinintajeiteri itsipapee, panteneri Tasorentsi icoacaaquempiri”.*

<sup>1</sup> Meeca, noyemisanraririnte, nocoaque pimajeitero oca noncantempiri: irootaque icoacaimpiri Avincatsarite Jesoshi. Noamejeitaquempiro jaoca pincantajeiteari piveshireacantajeariri Tasorentsi. Ari pimatapinitaquero peerani: aikuero pijatatiye meeca, pimatasanotero.

<sup>2</sup> Piojeitaquero icantaquempiri Avincatsarite Jesoshi, novaajimpiro narori.

<sup>3</sup> Icoasantaque Tasorentsi pincameetsatasanojeitanaque. Aisati te incoyeji pineavintsatero tsi-nane caari pai,

<sup>4</sup> irointiquea icoaque quiso poasanotero pijinasanori. Cameetsa paasanotero, pincavintsayero.



<sup>5</sup> Eiro piquempetaritsi caari quemisantiri Tasorentsi: inevetashitacaro tsinane, iotashitaca icoashitaca irineavintsatero.

<sup>6</sup> Aisati icoaque eiro pimatirotsi it-saneayetacari. Eiro pineavintsatitayetiritsi ijina pishaninca. Ariorica pantacoteri, iroasanquetasanotempi Avincatsarite. Tempa oca nocamantasanotitaquempiro peerani.

<sup>7</sup> Te incoacaajeiteji Tasorentsi anquempeteari otsiti aneavintsayetero tsinane, irointi icoacaajeitaquee ancameetsatanaque.

<sup>8</sup> Yora caari mayeterone oca nocantaquem-  
piri, te irio impiatsatea atiri, irinti ipiatsataca  
Tasorentsi: yora tiancaquempirori Ishire.

<sup>9</sup> Pinintavacaajeitaca: tempa iriotaque  
Tasorentsi oamejeitaquempirori. Maname  
nosanquenatajempime aisati: “Pinintajeiteri  
piyemisantaririnte”, tempa nantsipetearome.  
Tempa picantani pinintavacaajeitaca.

<sup>10</sup> Queario, pinintajeitaqueri ayemisantarir-  
inte: maaroni yora maseroniasati. Meeca,  
noshaninca, noncantempi aisati, aiquero  
pijatatiye pinintasanojeiteri catsini.

<sup>11</sup> Pincoajeitanaque pisavicajeite cameetsa.  
Eiro pashereiritsi itsipapee. Eiro paamaacotar-  
itsi. Pantaveetapinite, paanteari coiteimojeitim-  
piri. Tempa nocamantitaquempironi oca.

<sup>12</sup> Ariorica pimajeitero, ari irineacameetsajeit-  
empi maaroni caari quemisantatsi, aisati eiro  
ocoiteimojeitimpitsi paitapeerica.

*Intinaajeitanaje camajeitaintsiri, aisati  
impocaje Quirishito.*

<sup>13</sup> Meeca, noyemisantaririnte, noninti noncamantempiro jaoca incantajeiteari yora ayemisantaririnte, camajeitaintsiri. Nocoaque piotasanotero. Eiro piraacotasantiritsi, eiro piquempetaritsi yora caari iotatsine antinaajeitaje.

<sup>14</sup> Ayojeitaque icamaque Jesoshi, aisati itinaanaja. Aisati inquempejeitaqueari maaroni quemisantajeitaqueriri, camajeivetainchari: irointinaajeitajeri Tasorentsi. Ariorica impocapaaje aisati Jesoshi, intsipajeitaqueari.

<sup>15-17</sup> Jero oca noncamantempiri, irootaque irineane Avincatsarite. Coajica impocaje, aisati intianqueri Tasorentsi inampirepee, incanteri: “Meecaquea pijajeite pampatojeiteri maaroni quemisantajeitanari”. Irosati intiotantaquearo itiore, aisati incajemapaaque yora jivatacaajeitiriri. Irosati irisaviincantapaaqueari Avincatsarite, imponeaquea inquitequi jenoqui. Eirotsitarica acamajeititsi arori, eirotsita ajivajeitiritsi camajeitaintsiri ajajeite jenoqui. Intinaajeitavajetsita quemisantajeitiriniri Quirishito. Impoijiquea ajajeite, antsipajeitanaqueari camajeivetainchari. Iraayeetanaquee anta mencoriqui, antonquiotavaqueari Avincatsarite anta inquitequi. Impoiji ancantaitatitempani quiso avanaqueri.

<sup>18</sup> Pincamantajeiteri maaroni ayemisantaririnte oca nocamantaquempiri, piveshireantajeiteari, maaroni.

## 5

<sup>1</sup> Te nonintacayempiroji nosanquenatempiro jaoca oncarate impocantajeari Jesoshi.

<sup>2</sup> Yora coshitantatsiri: ariorica incoshite, irimananaquearo tsiteniri. Aisati iquempetacari Avincatsarite, imanaquero jaoca oncarate impoque: tempa piojeitaquero oca.

<sup>3</sup> Ariorica incanteete: “Cameetsa meeca asavicajeite, tecatsi antanateene”, ari omapocaqueri irashinoncaaquea. Inquempetearo tsinane tsomontetatsiri. Omapocaquero antsicaneentaquero, tecatsi oncantero ompeajeero.

<sup>4</sup> Iro cantaincha, noyemisantaririnte, piojeitaque avinti: te onquempetimotempiji pintime tsiteniriqui. Eiro imapoquimpitsi Avincatsarite, eiro iquempetacaantimpitsi yora coshitantatsiri, imapoquiri ishaninca icoshitiri.

<sup>5</sup> Aitaque piojeitaque, oquempetimotimpi pitimi quitaiteriqui. Te arojei caari iojeitatsi, te antimeji tsiteniriqui.

<sup>6</sup> Te inquenqueshireteaji itsipapee, iro cantaincha eiro aquempejeitaritsi arori. Tsame anquenqueshirejeitea ainti, aamaajeitajeari Avincatsarite. Eiro ashinquitatsi, irointi anquenqueshireempa.

<sup>7</sup> Imaapiniyeeti tsiteniriqui, ishinquitapiniyeeta tsiteniriqui,

<sup>8</sup> iro cantaincha aquenapinijeitaque ainti quitaiteriqui, eiro ashinquitatsi. Ariorica imanatapinita soraro, ipashicanejitacaró ashiro, aisati ipashicainatacaro. Yaventacaró, eiro aveantaritsi ivesamento oyerinemerí. Tsame anquempejeiveteari iriori, iro cantaincha aventeari Tasorentsi, irinti: anquemisanteri, aninteri, ayotaque ari iroavisacojeitaquee,

impoiiji eiro imatanteetsi yora camaari.

<sup>9</sup> Te incoyeji Tasorentsi inquisajeitee, irointi icoaque iroavisacojeitee, ariorica anquemisanteri Avincatsarite Jesoquirishito.

<sup>10</sup> Icamimentajeitaquee maaroni, aneatsiri aisati camaintsiri, antsipajeitanteariri maaroni.

<sup>11</sup> Irootaque noncantantempiri: poametava-caajeitea maaroni piveshireajeitanteari, piotasanojeitanteari. Tempa aitaque pimajeitaquero meeca.

*Jero oca icoacaaqueriri Pavoro irantajeiteri.*

<sup>12</sup> Noyemisantaririnte, pimpincatsajeiteri maaroni quemisantacaajeitimpiri, tempa ipomerentsiventimpiro maaroni. Tempa irio Avincatsarite tiancaqueriri, irootaque ipincatsariventajeitantaquemperi aisati yoamejeitantaquemperi.

<sup>13</sup> Cameetsa yantaveetapiniti, irootaque ocameetsatantari pimpincatsatasanojeiteri, pinintasanoejeiteri. Aisati nonintaque paacameetsatavacaajeitea maaroni.

<sup>14</sup> Meeca nocoaque noncamantajeitempi, noyemisantaririnte, nocoaque pincantajeiteri yora peranti eiro iperatatsi. Yora tsaroashenti, piveshireacayeari. Pamitacojeiteri yora caariquera materone inquemisantasanote. Jentsiquero poamejeiteri maaroni, eiro piquisatsajeitiritsi.

<sup>15</sup> Ariorica iroashinoncayeetempi, eiro pipiataritsi, irointi pincavintsaavacaapinijeitea. Aitaque pincanteari, pincavintsaapinijeiteri maaroni atiri.

16 Piveshireimentapiniteari Tasorentsi,

17 pinquenquetsatacaapiniteri.

18 Jaocarica incanteetempi, pincanteri: “Irove, Apa, iroashinoncayeetenata; aviroquea avinti noveshireimentaquempi”, irootaque icoacaquempiri. Tempa avirojeitaque quemisantajeitiriri Jesoquirishito.

19 Pincantasanojeitero Ishire Tasorentsi oamejeitempi, eiro pipiatsajeitarotsi.

20 Eiro pitseenquirotsi icamantimpiri itiancane Tasorentsi.

21 Piotasanotavaquero maaroni iroametempimeri itsipapee. Ariorica ocameetsatasanoti, ari pishiretearo.

22 Paamaaventearo maaroni caari cameetsatatsi.

### *Ivetsajeitari Pavoro.*

23 Yashi yoiro isavicacaajeitaquee Tasorentsi cameetsa. Nocoaque iroameetsashiretasanojeitempi. Nocoaque iramitacotempi poameetsajeitero maaroni piquenqueshiretapinijeitiri aisati maaroni pantapinijeitiri. Cameetsa inquem-poyejempi irosati impocantajeari Avincatsarite Jesoquirishito.

24 Icoyeaquempi Tasorentsi, eiro meeca yamatavijeitimpitsi, aitaque irimataquero maaroni icantajeitaquempiri.

25 Noyemisantaririnte, nocoaque pincantapinijeiteri Tasorentsi: “Pamitacoteri Pavoro”.

26 Pincanteri maaroni ayemisantaririnte ara novetsajeitari.

<sup>27</sup> Aisati nocoacaquempi pineanajeiteneri maaroni pishaninca oca nosanquenajeitaquem-  
piri.

<sup>28</sup> Nocoaque incantaitatiyempani irineshinon-  
cajeitempi Avincatsarite Jesoquirishito.

Narotaque sanquenajeitimpirori oca: *Pavoro*

**Irineane tasorentsi oquenquetsatacotaqueri  
Avincatsarite Jesoquirishito  
New Testament in Asháninka (PE:cni:Asháninka)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Asháninka

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Asháninka [cni], Peru

**Copyright Information**

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Asháninka

**© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-04-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Mar 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

166be83d-e31e-5665-b8e5-244a7e211a4c